



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2008**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — CHANSON DES ÎLES

1. *Deux des réponses suivantes, dans n'importe quel ordre.*
  - (Petite) île (du Pacifique)
  - Petite (île)
  - (elle se trouve dans le) Pacifique
  - (beau pays au) doux climat

*[2 points]*
2. C
3. D
4. (à l'/une) île / (à la) Nouvelle-Calédonie  
*Ne pas accepter « cette île bénite ».*
5. (Si je venais à la quitter,) (jamais, jamais) je ne pourrais l'oublier / lignes 17–18 /  
ligne 18
6. B, D (*dans n'importe quel ordre*)

*[2 points]*

**TEXTE A : [8 points]**

**TEXTE B — UN JEUNE HOMME S’EMPARE D’UNE LOCOMOTIVE ET PROVOQUE  
DES INCIDENTS**

7. (Une série d’) incidents / (des) perturbations du trafic / il a été interpellé  
*Ne pas accepter « retards » ni « perturbations ».*
8. D
9. A
10. F
11. avant de
12. cependant
13. (des) retards (de 10 à 20 minutes) / (le) trafic (des trains) (a été) perturbé
14. A

**TEXTE B : /8 points/**

**TEXTE C — BRÈVE RENCONTRE AVEC...**

15. Faux – Depuis 25 ans (qu’il use ses semelles sur la neige et la glace dans le Grand Nord canadien)
16. Faux – (Un type d’hommes aujourd’hui) en voie de disparition / (Le) Dernier Trappeur
17. Faux – la relation à l’animal, (qu’il soit compagnon ou gibier), est toujours empreinte de respect / et d’amour
18. Vrai – (C’est un) hymne au Grand Nord / (c’est un hymne à) la magnificence de ses vastes espaces sauvages / dans un cadre éblouissant de beauté et de couleurs / dans un cadre éblouissant de beauté/couleurs
19. B
20. (totalement) inconnu
21. (un trappeur authentique qui) vit au fil des saisons
22. D
23. froidure de l’hiver / température / descentes dans les rivières encastrées / (de/les) grizzlis / (de/les) loups / (de/les) grizzlis et (de/les) loups / animaux sauvages  
*Pour les animaux, l’idée d’attaque n’est pas nécessaire.*
24. D
25. G
26. E
27. Il jouait juste / il se trouvait bon (ce qui lui a donné confiance) / il avait confiance (en lui-même)
28. • (énorme) défi technique / énorme défi / le froid a été un énorme défi (technique)  
des mois de préparations (ont été nécessaires)  
• températures extrêmes / il fallait s’habituer à passer de 20 °C à –55 °C  
• presque impossible à filmer  
• (le tournage avec les animaux a) viré au cauchemar  
• il fallait parfois cinq jours pour tourner une scène

**TEXTE C : [14 points]****SECTION A : [30 points]**

**SECTION B**

**TEXTE D — LE TOURISME FLUVIAL**

**Objectif de communication :**

Interaction écrite familière

**Type de texte :**

Lettre amicale

**Message :**

Détails pertinents :

1. à la fois villes et nature (mentionnées ensemble ou séparément)
2. confort
3. les péniches se louent toute l'année
4. aucun permis nécessaire
5. formation (gratuite) fournie
6. gratuité des écluses
7. réservoir plein / quantité de gazoil suffisante
8. flexibilité des repas / mention d'un minimum de deux types de repas (à bord, pique-niques, sorties gastronomiques)
9. activités diverses / beaucoup d'activités / mention d'un minimum de deux activités (natation, pêche, balades / à pied / à vélo / à cheval)
10. vélos disponibles / louables
11. animaux domestiques acceptés
12. literie fournie
13. on s'arrête où / quand on veut
14. garage / parking (privé) proposé.

**Étape 1 :**

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

<b>Nombre de renseignements</b>	<b>Bande de notation</b>
1–2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 – 2]
3–4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5–6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7–8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9–14 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

**Étape 2 :**

Afin d’attribuer la note maximale ou minimale à l’intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d’une lettre amicale (date, formule d’appel appropriée : *cher/chère*, formule finale appropriée : *À bientôt*, *Bisou(s)*, etc., signature : prénom seulement, *tu sais*, *imagine-toi...*, on s’adresse au lecteur). Il n’est toutefois pas nécessaire que tous ces éléments soient présents (*voir note 2*)
- registre courant ou familier
- tutoiement
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l’intérieur de la bande. À partir de trois problèmes de registre / style / langue non compréhensible, attribuez la note minimale à l’intérieur de la bande.

Si, dans l’ensemble de la copie, le candidat n’a pas fait d’effort de reformulation, attribuez la note minimale à l’intérieur de la bande.

Si le candidat n’écrit pas dans la perspective d’une expérience passée, attribuez la note minimale à l’intérieur de la bande.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n’ayant aucun lien avec le sujet du texte.

**NOTE 1 :** Si le candidat a fait un contresens par rapport au texte, enlevez un point à la note finale. À partir de deux contresens, enlevez deux points à la note finale. Ne pas pénaliser si les vacances en péniche ont eu lieu dans un autre pays que la France.

**NOTE 2 :** Si le texte ne fait pas référence au tourisme fluvial (péniche, bateau, croisière sur l’eau) ou si le texte n’est pas une lettre amicale, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme une lettre amicale, il devra comporter **au moins deux** des éléments suivants :

- une date
- une formule d’appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature
- on s’adresse au lecteur.

**SECTION B : [10 points]**

**TOTAL DE L’ÉPREUVE : [40 points]**

---